

Kuneju yu x'ui stapu

EL CONEJO QUE COMIA FRIJOLES

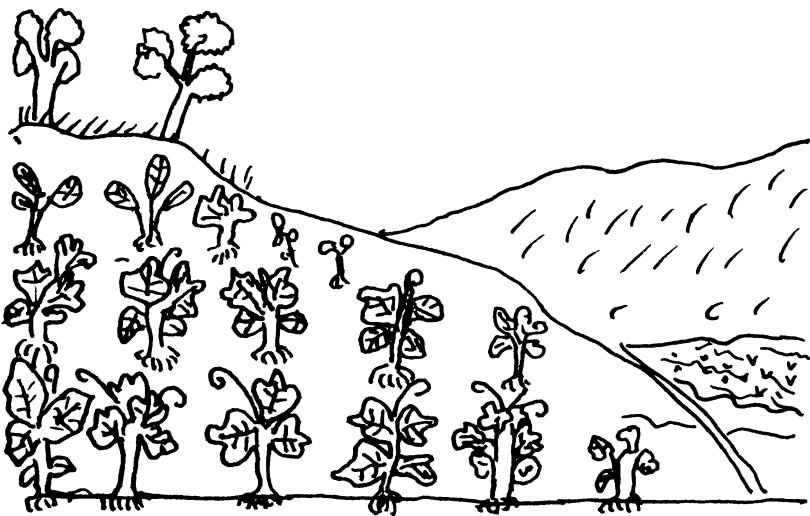
Tepehua de Tlachichilco

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

Qentaún xanáti ba xch'anta tui
kuáltil ch'ananti istapu. Ba
xlakamíntach k'at'án santoro, istapún
ma lalaj ox ixjunita. Tabal lakáchilcha
k'at'án. Ba al laqts'iní sastapún. Ba
x'ojótacha kuneju. Ba ts'unicha
ixmakolata ta'an jantu ka'uli. Tabal
ba anchóqolch la ixchaqá. Ba aqtaile
lukujlaí.

Ataún julchán bal. Ba anchóqol
laqts'iní la ixkuxtu. Ba aqtaún
uchooqota ni kuneju. Ex ba najún:
--Chubai jantu kabal
kakmaqayonyá isqapa. Será kuneju ui,
será ba map'achi ui ni kistapu ex ancha
katasuyacha--ba najún ni xanáti.
Ba anchóqolch la ixchaqá.

Tabal ba aqtaile makai aqataún



sqapa kun ltamanqa sera, junita
tacha aqataún krus. Tabal ba al
puxxoniní la ixtín ta'an xpuxajachál
laka stapún. Ba anch maqayónil. Ba
anchóqolcha la ixchaqá.

Ataún julchán bal. Ba anchóqol
laqts'iní anchunú xanati ta'an
xmaqayujúta isqápa. Ba anch bilcha
ni kuneju.

Ex tabal ni kuneju ba
x'ancoqótacha uná ni istapu. Ba jantu

lai katapásal la ixtín. Ba xbil
qentaún lapánaki junita tacha krus.
Ex ba mun taspijkchóqol ni kuneju. Ba
jantu kaxajchal laka stapún.

Tabal ataún julchán bal. Ni
kuneju ba aqtaún anchoqota. Ex ba
mákalcha laqatap'asti para kalaqpusli.

--¿Kimalaqpusuye'i u jantu
kimalaqpusuye'i? --ba junkán yu
anchunú bil laka tin. Ba jantu ts'ij
najún ni anchunú listakná. Tabal ni
kuneju ba najún:

--¿Kimalaqpusuye'i u jantu?
--ba najún--. Chantu kimalaqpusuye'i
kit'ín kaksayán laqataún. Tabal kan
sal ex ma ba taúk'alcha ixmaká. Ba
jantucha kapatajuchóqol. Ex tabal ba
aqtaún sachóqol. Ex ma tauk'achóqol
ixmaká ex ba ixmaqtuich taúk'al.

Ba najún ni kuneju:

--¿kimakaune'i u jantu kimakaune'i?

Chantu kimokone'i kit'ín kakch'intayán
kun kinchajá --ba najún ni kuneju. Ba
chuncha ba ch'intachóqol ba tok'ochoqol
ach'antaún ixchajá. Ba chuncha,

--¿Kimakaune'i u jantu kimakaune'i?

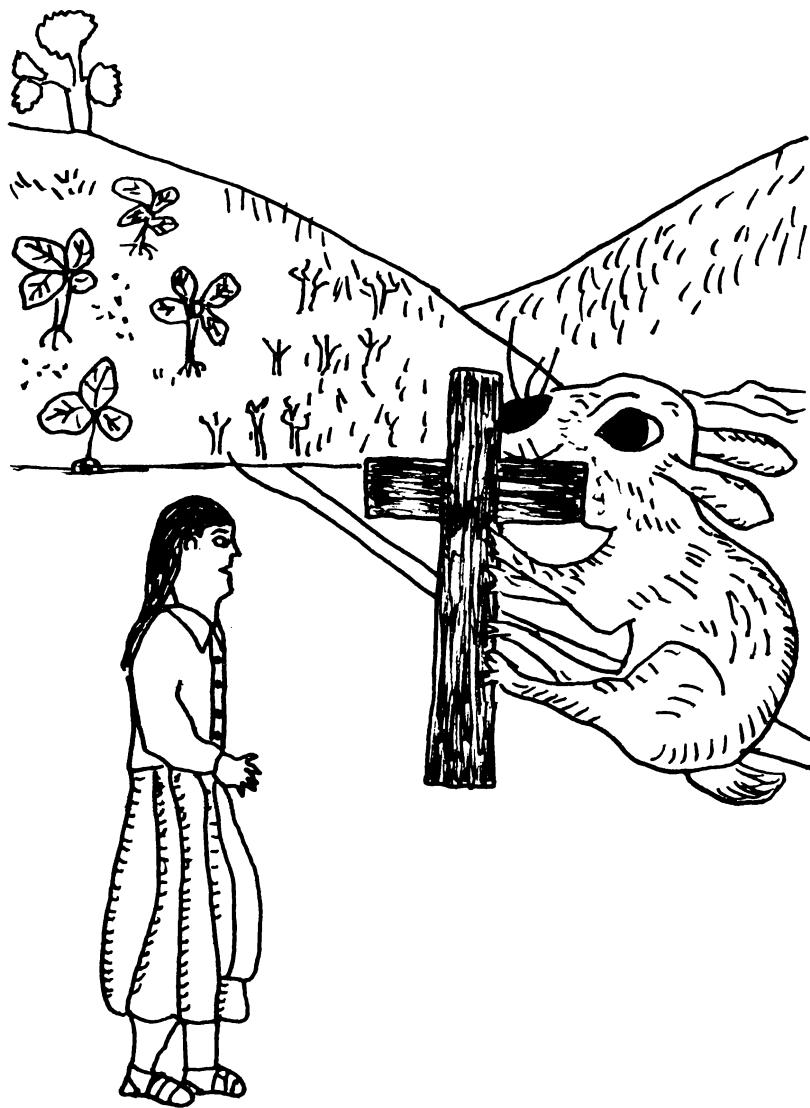
Chantu kit'ín kakch'intachoqoyán
--ba najún ni kuneju. Tabal ba
ch'intachóqol ex ba toko'olcha
ixch'antui ixmaká kun ixchajá. Ba
ancha tók'alcha.

Tabal ba najún ni kuneju:

--¿Kimakaune'i u jantu kimakaune'i?

Klitajún taun kinabin yu kimpa'ayájni
--ba najún ni kuneju.

--Chantu kimakaune'i, kakts'ak'ayan
--ba najún. Tabal ba tsakánil



mero xaqxp'ún. Mejor bachú ba tánul
istats'álati. Ba jántucha lai
kamaxtuchóqol. Ba chuncha ba ancha
taúk'alcha.

Ataún julchán bal. Ba
anchoqotachalcha ni xanáti laqts'iní
ni isqapa ta'an maqayónil. Ba chuncha
ba jukalcha anchunú kuneju.

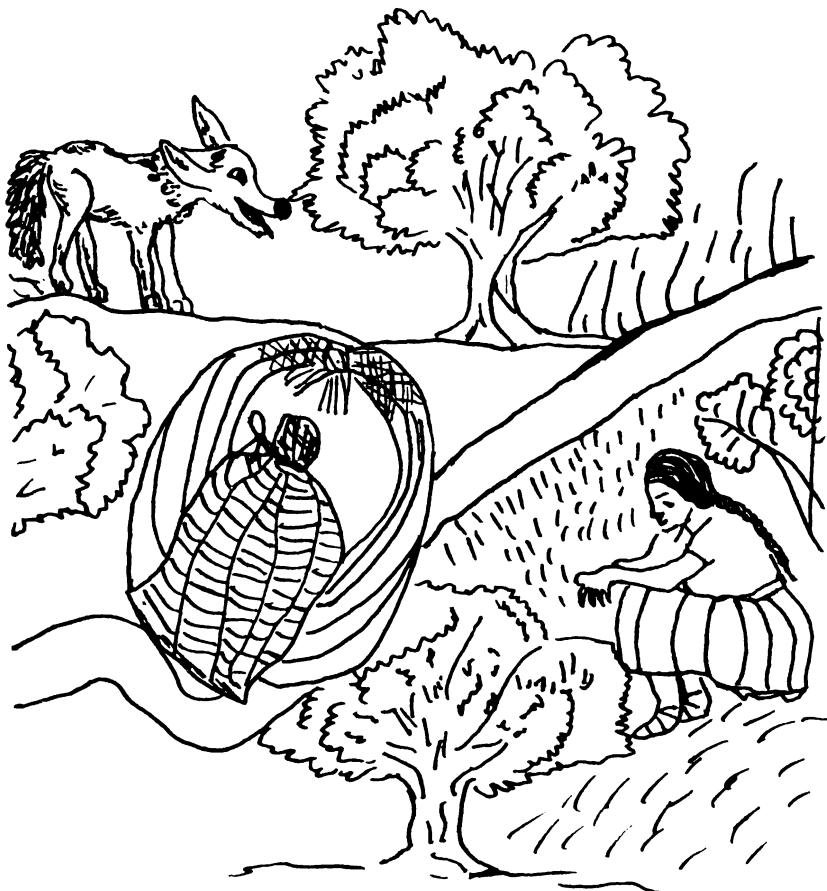
--;Ai malito kuneju k'at'i. Ka ba
uxinti ixt'án uná ni kistapu. Chubai
kimalcho'onyap'icha. Chubai temancha
--ba najún ni xanáti. Ba la'anta
aqxtaún kúxtal. Ba ancha mújulcha ni
kuneju. Tabal ba mamús lalcha ba
tik'úk'alcha ba límilcha.

Takan minta laka t'in ba al
laka k'ibín. Ba mulal laka t'un ni
ixkuneju. Ba chuncha ba al

laka k'ibín. Ba ancha mámalcha kun
tachún ixtkúxtal.

Tabal ni kuneju laqts'ín ba minta
laqataún kuyoti. Ba najún: --Amigu.

Yu kuyoti ba táyal. Ba lakabaná.



Aqtaún ma junchóqol ni kuneju: --Amigu.

Ex yu kuyoti ba qasmaklichá.

--¿Sunch, amigu? ¿Aní mat'i?

--ba najún ni kuyoti.

--Chun, amigu, aní ikmal.

Iktila'ankán. Taun k'at'án ti'alín.

Kit'ín ba iktila'ankán ancha. Kaliná baiti, kaliná jasanti, xoqta kaliná.

Kaliná mole, chaolá, xoqta kaliná.

Amigu, ¿Jantu uxip'ín? Kit'ín ba klakatuní jo'ati.

--Jantu kilipi'iní kak'al --ba najún ni kuneju--. Uxinti ka la ox kabal kap'it'i porke uxinti la ai lapánaki k'at'i. Ka laluj ka'ut'i --ba najún ni kuneju. Ex tabal ni kuyoti ba najún:

--¿Laqsábal kabal? --ba najún ni kuyoti.

--Chun, amigu, laqsábal --ma najún ni kuneju--. Klimink'anta para anch kakanacha. Si laqsábal kabal si ka'uxip'i lalaicha kap'it'i uxinti --ba najún ni kuneju.

Ex ba najún ni kuyoti:
--Chun, kakaná.

--Si kap'ine'i lalaicha kinqalx'oqt'i ni la kink'uxtal. Kit'ín kaktuk'utacha ex uxinticha kata'uye'i --ba najún ni kuneju.

Ba chuncha aqtail qalx'ota ni kúxtal. Tabal kan qalx'oq'ol ex ma bachucha tájul laka kúxtal ni kuyoti. Ex yu kuneju ba aqtailcha qalchichoqoi tas xunita. Ba chuncha makachóqol qalchi'iní. Ba chuncha ni kuneju yucha ba alcha.

Ex ba minchoqol ni xanáti. Ba
tikuka'ichóqolcha ni ixmach'áp'ati.
Ba chuncha ba milcha laka tin. Taun
aspajun ba tapasánil. Ex ataún
jatayanti anta. Ex ba ukskatsaich.
Ba lats'inki ni ixmach'áp'ati. Ex ba
najún ni xanáti:

--¡Ui! ¿Sunch ixtajuicha la
kimach'ap'ati? Ba ya ts'inkicha
--ba najún ni xanáti. Ba chuncha jantu
kanaul kaláqts'il. Ba tayani'ol. Ba
tananchóqol ataún ts'uní. Ukskatsai
ba apalai ts'inki jun ixmach'áp'ati.
Tabal ma mülalcha ni ixmach'áp'ati.
Ma aqtail laqts'ín.

--Kaklaqts'iná tisunch tujuncha.
Ba qalx'oqli ijkuxtal. Ba
laqts'ín ba xtujún. Ba laqataún kuyoti.



Ex yu xanáti ba najún:

-- ¿Tas xputu'uicha la kinkúxtal?

Kit'ín sakmujuí kuneju, jantu
kakmujún uxinti, kuyoti -- ba najún ni

xanáti--. Ex tabal chubai kaklachaná laka chaqá. Kima'alcho'onye'i, kuyoti --ba najún ni xanáti.

Ba chuncha ba kalchichóqolcha ni kúxtal. Ma jantucha apalai ts'ij kanaul ba tikuka'ichóqolcha. Ba aqtaichóqolcha maltanaí. Tabal ba la cha'alcha la ixchaqá. Ba mülalcha ba aqtail malkchujuí ixmatí, ixbentanas. Aqtail malkulaí ni xanáti. Ex yu kuyoti ba muncha ixmakalitujún kuuenta.

--¿Tas kimakayacha ni xanáti?
--ba najún ni kuyoti. Ba mun saq xtajún laka kúxtal.

Tabal ni xanáti ta'an láqts'ilcha listu maka'ó1 xoqta. Ex ba makútulcha ni kuyoti. Ba chikíltalcha.



Aqtaílcha laka michimaí kun aqxtaún
chita ixmap'uta laka jikmi. Ex ba
chuncha ni kuyoti ma jantucha k'atsai
takalal, jantucha lai laklai ba muncha
tan taqstai islaso porké ba
xmakiltakanta. Tabal aqtaíl ta'an
taqstai ba ancha uksts'uní laka bentana
ixjuníta. Ba malaqté'al laka bentana ba
ch'íntal, ba talaqté'al ni bentana.

Chuncha ba tamus'oqli. Ba jak'iúknil ni kuyoti. Chuncha banana xajchal.

Ni kuyoti mas takyaul pero ba taqan'ancha kats'án. Ex chuncha ba takyaul ba jantu kamaqníkal.

Yu xanáti takan maqatsánqalcha ni kuyoti jantucha lai tu'uchún kamakáníl. Ex yu xanáti aqtaail talqamán. Ba jantucha kaláqts'il to'oxtaicha putakyaul.

Ex yu kuyoti ba alcha. Taun julchán bal. Ba paxtoqchóqolcha ni kuneju.

--Amigu --ba najún ni kuyoti.

Yu kuneju -- ¿Suncha, amigu?
--ba najún.

--Kimak'anut'i, amigu --ba najún ni kuyoti.

-- ¿Ex ba laqtáyacha, amigu?
--ba najún ni kuneju.

--Jantu laqsábal kabal ki'iní
kaliná baiti. Jantu ka'alil tu'uchún.
Ba mun ba lai ixmaqníkal --ba najún
ni kuyoti--. Chubai, amigu, jantu
kabal. Chubai kakuyancha porké taun
julchán kimak'anut'i --ba najún ni
kuyoti.

Ex ba najún ni kuneju: --Jantu
ki'ut'i, amigu. Kit'ín klaqts'ín



mukata laqataún chaolá. Kanaú
p'uxnún --ba najún ni kuneju. Ex
ba chuncha ba najún ni kuyoti:

--Jantucha klakapu'anyán yu
ki'uní. Kimak'anut'acha aqtaún.
Chubai siempre ba kakuyancha
--ba najún ni kuyoti.

Ex yu kuneju ba najún:

--Jantu ki'uti, amigu. Chubai
jantu kabal. Ap'anchix sin lij baku
jantu kabaine'i. Chuncha para luij
ka'ut'i ni chaolá yu kap'uxaú
--ba najún ni kuneju.

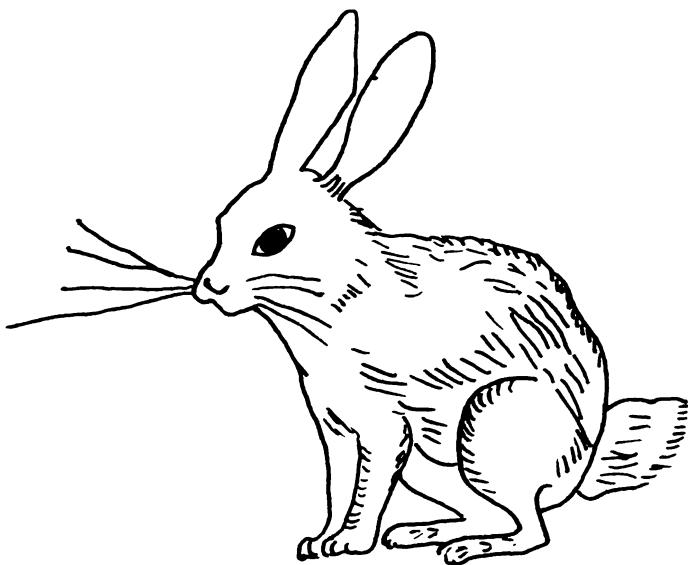
Ex chuncha ni kuyoti ba aqtaún
makachóqolcha kuenta. Jantu kabail
taun pubaku ni sin taun putoqoxáta.
Taun julchán ba ixtikxúyal ni sin
baiti.

Ba najún ni kuneju: --Ap'anchix laqatsajín putoqoxata, amigu. Abinti taxkabikniti ancha kalapaxtu'au --ba najún ni kuneju. Ex ba chuncha ni kuyoti ba makanuchoqok'al aqtaún.

Ex toqoxachóqolcha. Ba alcha ni kuyoti ta'an talamulánil hora ta'an katalapaxtu'á. Yu kuyoti ba chá'alcha. Yu kuneju ba jantu siklaí. Ex yu kuyoti ba ancha pákxal. Yu kuneju ba jantu kachá'al.

Tabal ba najún ni kuyoti: --Kimakanuchoqopacha aqtaún, ki'amigu --ba najún. Ba chuncha maqantaqni'ol ixbaiti. Tauncha julchán jantu kun baiti ixtikxúyal ni kuyoti.

Ba chuncha ni si ba jantucha lai tu'uchún kamákal. Tabal makatunk'un



táyal. Ba jantucha lai kapuxkaul yu
ka'ul, ba anchóqolcha létatá laka k'ibín.

Ex aqtaún toqoxata bal. Ba
anchóqolcha tikxuntayán ba paxtoqchóqol
ni kuneju.

--Amigu, kimak'anut'i kutanch.
Jantu kap'it'i --ba najún ni kuyoti.
Ba chuncha ni kuneju ma najún:

--Jantu por yucha kabal, amigu,

kakmakunún. Jantu pakxal julchán
--ba najún ni kuneju--. Jantu ki'ut'i,
amigu, chubai ap'anchix laqsábalcha
kanaú --ba najún ni kuneju.

--Jantu, amigu, chubai
kakuyancha. Kos ba muncha kintu'un
makanunú --ba najún ni kuyoti.

--Jantu ki'ut'i, amigu. Kit'ín
klaqts'in mukata ta'an alín chaolá.
Ap'anchix kanaú, laqakís u
laqachaxan kalapaxtu'áu aní laka tin
--ba najún ni kuneju --. Chubaí kabal
jantu kabaine'i porké lalúj ka'ut'i
--ba junkán ni kuyoti.

--Jantucha klakapu'án, amigu.
Aqtuicha kimakanuí. Chubaí jantu
kabal kakuyancha --ba najún ni kuyoti.

--Jantu ki'ut'i, amigu. Ap'anchix

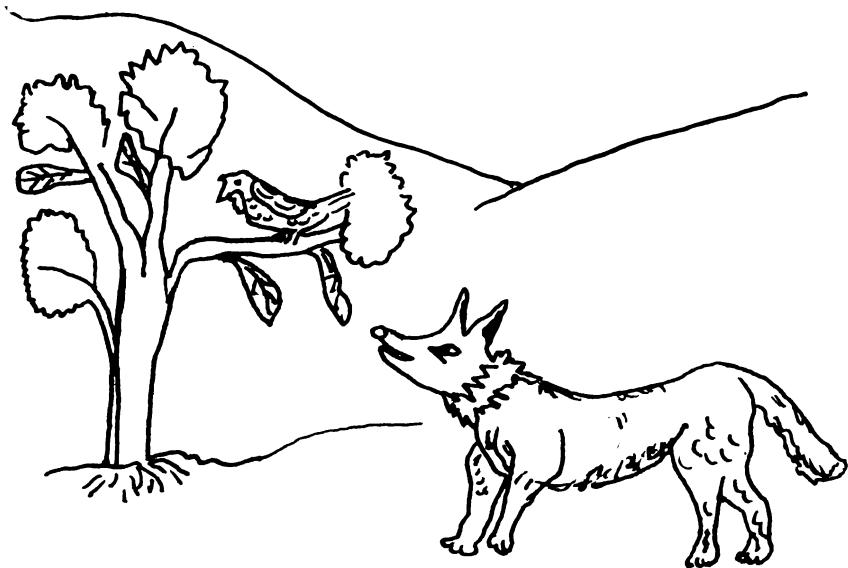
laqsábalcha kanaucha --ba najún ni
kuneju.

Ba chuncha ba makachóqolcha
kuuenta ni kuyoti. Tabal ba ancha
talapaxtoqchóqolcha laka tin. Ex
ba ancha bilcha ni kuneju. Ba
pakx'ikántacha ni kuyoti.

--Chubaí kanaucha, amigu.
Lapaxtoqbicha. Uxinti lalai ui
laqxtoqnú. Ba mun katapucho'oye'i
aqtat'i ta'an júkal ni chaolá.
Ba x'aman kapatujuyá kalaqabityá
kapatajuyacha --ba najún ni kuneju.

--Chun, amigu --ba najún--.
Kit'ín lalai ikp'ux ni chaolá ta'an
tok'aí laka k'iu --ba najún ni kuyoti.

Ex ba chuncha ba aqtailcha
masunikán ta'an júkalcha. Ni kuyoti



ba tas'ikan ta'an apalai ox tasuí.

--Aní kat'at'i, amigu. Aní
apalai ox tasuí --ba najún ni kuneju.

Pero ni kuneju ba xtajún
lakpiklán ni chaolán ta'an junkán
katáyal ni kuyoti. Yu ixchajá ixtajún
lakpiklán cha'án. Ex yu kuyoti
junkancha ba ancha katáyal. Ancha ba
junkán ba apalai ox tasuí. Pero ba

xtaunkán makanuka. Ex chuncha
ba jantu makaí kuenta mas tsak'ai
cha'án porké ba ixchabanicha ni kuyoti.

Tabal ba aqtat'i ixbil lal ta'an
ixjúkal ni chaolá, ba patájulch. Ba
mun patájul ba sakli ba lá'alcha.
Mas tsak'ai cha'án ba jantucha makai
kuenta. Ex chuncha ba ancha
tamaktaicha titaun kuento kuneju yu
x'ui stapu.

El conejo que comía frijoles

Resumen del cuento:

Este cuento nos relata cómo un conejo se comió los frijoles de una milpa, cómo fue capturado, cómo pudo escaparse, y al final cómo engaño al coyote.

Idioma: Tepehua de Tlachichilco
Narración: José Roldán Dionicio
Dibujos: Esteban Tomás Dimas

Esta edición de prueba consta de
100 ejemplares.

Q9 - 9 - 218

se terminó de imprimir este libro
el día 14 de septiembre de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D.F.

